

[www.agostiniassociati.it](http://www.agostiniassociati.it)



**Traduzioni Legali Tributarie  
Professionali in 100 lingue**





## CHI SIAMO

Agostini, a Welocalize company è leader in Italia nei servizi linguistici di traduzione B2B ad alto valore aggiunto. Da 18 anni è il partner di fiducia del 70% delle aziende dell'indice FTSE MIB della Borsa Italiana, di multinazionali e di primari studi professionali internazionali.

I punti di forza che i nostri Clienti apprezzano e ci riconoscono sono: **qualità linguistica, puntualità e rapidità, eccellenza nel servizio al Cliente.**



## INFORMAZIONI

**1997**

Nasce Agostini Associati

**2014**

**Agostini entra in Welocalize** (multinazionale di servizi di traduzione e localizzazione posizionata tra le prime 10 a livello globale)

**UNI EN ISO 9001:2008**

Prima azienda italiana certificata

**UNI EN 15038:2006**

Tra le prime aziende europee certificate

**883**

Traduttori qualificati in 60 Paesi

**Servizio festivo**

Aperti tutto l'anno, *inclusi weekend e festività*

**Servizio urgente e**

Per grandi volumi (fino a 300 cartelle al giorno per cliente) in 140

**Grandi volumi**

combinazioni linguistiche

**Siamo lieti di condividere con voi alcuni indicatori di performance relativi ai nostri servizi (dati 2014\*)**

- **Qualità:** oltre 71.676 controlli di qualità
- **Customer satisfaction\*:** 99,21%
- **Consegne puntuali\*:** 99,88% dei progetti di traduzione sono stati consegnati puntualmente o in anticipo



\*Fonte: Sistema Gestione Qualità UNI EN ISO 9001:2008



Agostini è orgogliosa di annunciare il suo ingresso in Welocalize, multinazionale di servizi di traduzione e localizzazione posizionata tra le prime 10 a livello globale.

Insieme possiamo ora contare su 13 sedi operative internazionali, di cui 6 negli Stati Uniti e le restanti in Cina, Giappone, Regno Unito, Irlanda, Germania e Italia.

Grazie alla tecnologia avanzata di Welocalize e alla sua copertura globale, il nostro obiettivo è ora offrire ai nostri Clienti una gamma più ampia di servizi di traduzione e localizzazione:

- **Tecnologia avanzata** per ottimizzare costi, ridurre il time to market e migliorare la qualità
- **Nuovi contenuti e specializzazioni:** oltre 125 combinazioni linguistiche grazie al nostro network mondiale. Agostini può ora offrire anche la traduzione e la localizzazione di nuovi contenuti, come mobile app, siti web, piattaforme e-learning e e-commerce, social media e tanti altri.



**2014**  
Reported more than **1.3 billion**  
words translated over the last **24 months**





## TRADUZIONI IN OLTRE 100 LINGUE PER TUTTE LE FUNZIONI AZIENDALI

▼  
**FINANZA**

- Bilanci
- Investor Relations
- Banking
- Fusioni e acquisizioni
- Private equity



▼  
**MARKETING**

- Pubblicità
- Siti Web
- Brochure



▼  
**AREA TECNICA**

- Schede Tecniche
- Manuali
- Procedure



▼  
**LEGALE**

- Contratti
- Contenzioso
- Diritto Europeo
- Tax
- Asseverazioni
- Legalizzazioni



▼  
**IT**

- Software
- Testing
- Guide utenti



▼  
**RISORSE UMANE**

- Materiale di formazione
- Policy aziendali
- E-learning





**Glossari aziendali, memorie di traduzione e guide di stile:**  
ci incarichiamo di crearli e aggiornarli per Voi per garantire la massima coerenza terminologica e il linguaggio più adatto al Vostro target.



## **GLOSSARI E MEMORIE AZIENDALI DEDICATE**

Creazione e aggiornamento di glossari e memorie aziendali per funzione o linee di prodotto per garantire l'uniformità e la coerenza nel tempo in tutta la comunicazione aziendale.

➤ [www.agostiniassociati.it/glossari-aziendali.php](http://www.agostiniassociati.it/glossari-aziendali.php)



## **GUIDE DI STILE**

Declinano gli stili di espressione in lingua straniera in base al target e all'uso (interno vs esterno, commerciale vs legale), al supporto usato (web, stampa,...)

➤ [www.agostiniassociati.it/guide-di-stile.php](http://www.agostiniassociati.it/guide-di-stile.php)



- 964 documenti legali tradotti nel 2014
- Glossario multilingue legale sviluppato nel corso di 18 anni
- Asseverazioni e Legalizzazioni

### Documenti Tradotti

- Contratti
  - Pareri
  - Memorie
  - Transfer Pricing
  - M&A
  - Statuti
  - Codice Etico
  - Privacy
- e molti altri



### PUNTI DI FORZA

- Massima **riservatezza** e **sicurezza** informatica
- **Servizio Urgente** / festivo su grandi volumi (fino a 300 cartelle al giorno)
- **Qualità** certificata UNI EN ISO 9001:2008 e UNI EN 15038 (specifica per le società di traduzioni)

Per maggiori informazioni:

▶▶ [www.agostiniassociati.it/traduzioni-documenti-legali.php](http://www.agostiniassociati.it/traduzioni-documenti-legali.php)



Specializzazioni:

## Bilanci e Documenti Finanziari

- **192 bilanci** tradotti nel 2014
- Aggiornamento terminologico agli standard IAS / IFRS
- Glossario dedicato
- Memoria di traduzione dedicata

### Documenti Finanziari tradotti:

- Bilanci (civilistico, consolidato, e sociale)
- IPO
- Prospetti informativi
- Comunicati Stampa
- Semestrale
- Trimestrali
- Private Placement
- Governance

e molti altri

Per maggiori informazioni:

➤ [www.agostiniassociati.it/traduzioni-bilanci.php](http://www.agostiniassociati.it/traduzioni-bilanci.php)

➤ [www.agostiniassociati.it/traduzioni-finanziarie.php](http://www.agostiniassociati.it/traduzioni-finanziarie.php)



Focus:

## Transfer Pricing

Servizio di Traduzione Urgente e Festivo

L'esigenza di tradurre la Documentazione Nazionale Transfer Pricing è legata alla normativa, operativa da settembre 2010, che regola la modalità e le tempistiche di presentazione, da parte delle imprese, della Documentazione relativa alla politica dei prezzi di trasferimento.

Oltre **100 documenti di transfer pricing** tradotti nel 2014 da professionisti madrelingua formati sull'argomento da consulenti specializzati.



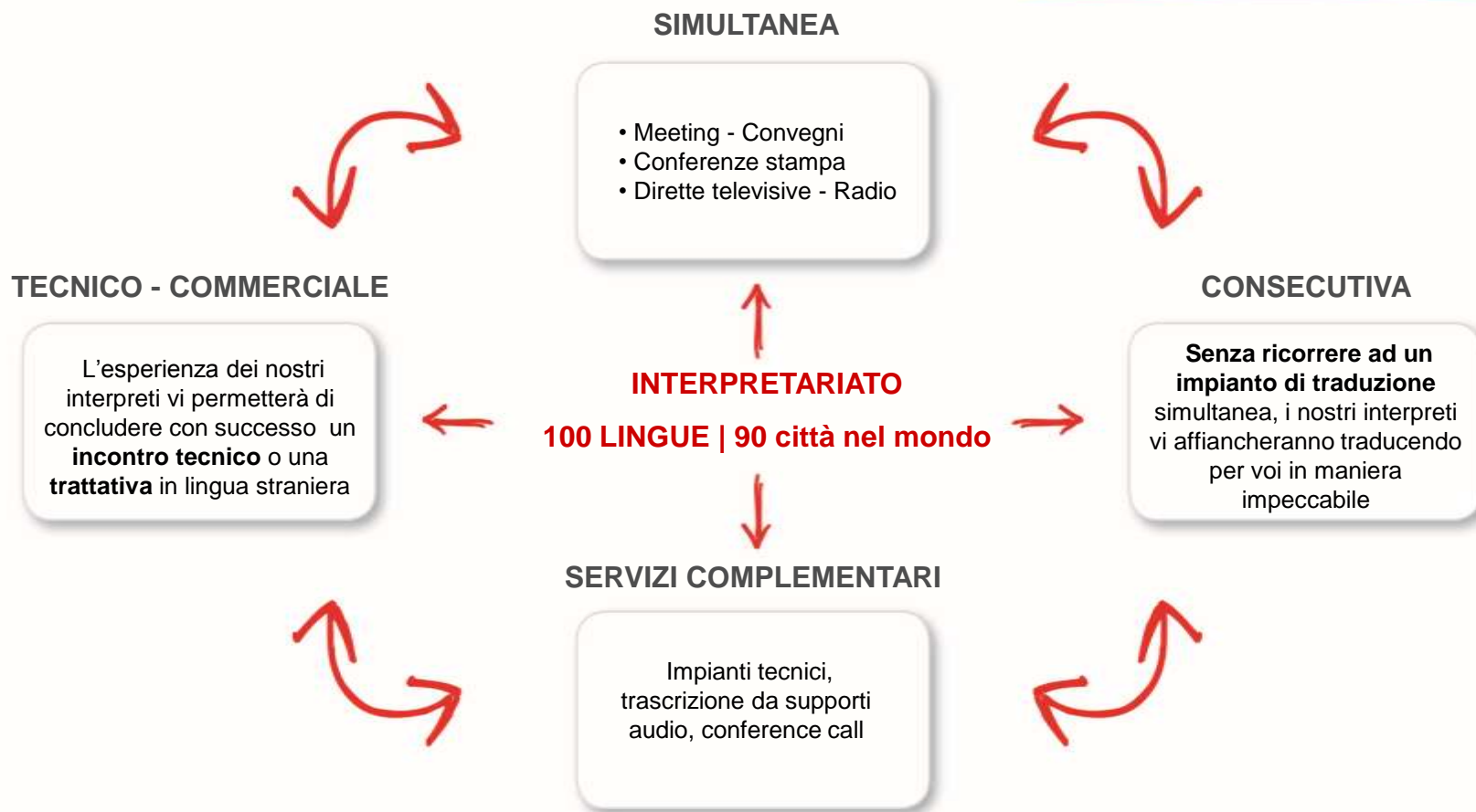
### Documenti di Transfer Pricing tradotti:

- **Masterfile:** Traduzione dall'inglese all'italiano del Masterfile che le società italiane ricevono dalla casa madre estera
- **Documentazione Nazionale:** Traduzione dall'italiano all'inglese della documentazione che le società italiane devono inviare, ad integrazione del Masterfile, alla casa madre estera.

Per maggiori informazioni:

► [www.agostiniassociati.it/transfer-pricing.php](http://www.agostiniassociati.it/transfer-pricing.php)







## GARANZIA DI QUALITA'

Agostini, a Welocalize company è certificata UNI EN ISO 9001:2008 e UNI EN 15038:2006. Le nostre procedure prevedono l'utilizzo di professionisti madrelingua con specializzazione settoriale e ogni traduzione viene sottoposta a rigorosi *controlli qualità* (fino a 12). Qualora fossero riscontrati errori oggettivi nelle traduzioni, Agostini si impegna - a sua cura e spese - alla revisione completa del testo e a una *Assistenza Post-vendita dedicata*.



## GARANZIA DI PUNTUALITA'

Agostini, a Welocalize company vi garantisce la massima puntualità di consegna per tutte le traduzioni, anche grandi volumi, urgenti e festive.



## GARANZIA DI RISERVATEZZA

Agostini, a Welocalize company si impegna, anche in nome e per conto dei propri dipendenti e collaboratori, a mantenere il più stretto riserbo sulle informazioni di cui verrà a conoscenza nel corso del lavoro sottoscrivendo accordi di riservatezza ad hoc.



**Per un PREVENTIVO GRATUITO**  
**CUSTOMER SERVICE**  
Orario Continuato 9:00-19:00 (Lunedì - Venerdì)



Milano



MILANO 2015

Tel. **+39 02 3366331**  
**N° Verde 800 984424**

[info@agostiniassociati.com](mailto:info@agostiniassociati.com)

welocalize   
doing things differently

**SEDI**

- Frederick, MD USA - HQ
- New York, NY USA
- Boston, MA USA
- Portland, OR USA
- San Mateo, CA USA
- Houston, TX USA
- Dublin, Ireland
- Milan, Italy
- Saarbrücken, Germany
- Cheshire, UK
- Beijing, China
- Jinan, China
- Tokyo, Japan

 [www.AgostiniAssociati.it](http://www.AgostiniAssociati.it)